

continuaron por tren hacia su patria y se incorporaron a distintas unidades. Por su hazaña fueron condecorados por el Kaiser.

Mientras tanto en Chile, a los cadetes del *Herzogin Cecilie* se les hizo más dura su internación al apreciar la llegada triunfal de sus compañeros a la patria. Muchos, con toda la potencialidad de sus juventudes, sin esperanzas ya de volver pronto, fueron abandonando el buque, con permiso o sin él, para quedarse en este país, tan distinto al de ellos, pero al cual, con el paso del tiempo, inconscientemente se habían ido arraigando.

El *Herzogin Cecilie* sólo pudo dejar nuestros mares en 1920 y su tripulación, para poder navegar, se incrementó con gente reclutada y traída desde Alemania para mover los buques mercantes que habían quedado internados, durante la guerra, en distintos países sudamericanos.

Los cadetes que se quedaron en Chile vivieron, trabajaron, formaron sus familias, envejecieron y murieron. Los últimos fueron don Alfredo Heckmann, en 1988, y don Bernardo Kellendonck, en 1989, ambos nonagenarios. En una carrera contra su tiempo tuve la oportunidad de entrevistarlos para el presente libro. Actualmente, de aquellos viajes en el *Herzogin Cecilie* sólo vive el capitán de alta mar Arturo Oyarzún Gómez, cuyo testimonio también logré, que viajó junto a otros dos pilotines chilenos, durante tres años en buques alemanes. En julio de 1990 cumplió 99 años.

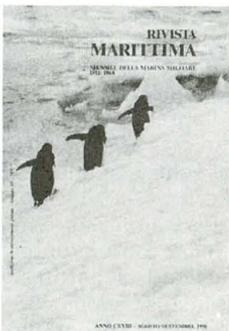
Aunque no existan cifras oficiales se conservan listas de cadetes que se quedaron en nuestro país, por un número ligeramente superior a cuarenta. Hoy sus descendientes directos suman alrededor de mil, entre hijos, nietos, bisnietos y quizá tataranietos.

El devenir de la suerte y vida posterior, hasta el fin, de muchos de los marinos protagonistas de estos hechos y sus dos barcos está narrado en *El "Herzogin Cecilie" y la barca "Tinto"*, que hoy entrego al público, con un material inédito que me fuera enviado desde Alemania por familiares directos de los participantes en la odisea de la *Tinto*, que los atesoran con orgullo, como testimonio del heroico acto de arrojo y patriotismo de algún antecesor.

Desprendiéndose del tema central se van intercalando, como en un *collage*, hechos que tienen conexión directa o tangencial con sucesos de esas épocas, como asimismo entrevistas a descendientes o personas relacionadas, que actualmente viven entre nosotros.

En estos dos libros mencionados, de los cuales soy autora, el tema recurrente es el mar. Ese mar que no sólo posee toda una realidad histórica, sino también la sublime poesía en que se expresan las luchas, los miedos, los heroísmos y los valores de muchos siglos y muchos pueblos. Ese mar que une, pero también separa; que atrae, pero también ahoga; que es agua, pero no calma la sed; que da vida, pero también la quita. Esa masa líquida, contradictoria y variable, veleidosa y desafiante, que por milenios ha guardado para sí leyendas e historias de los hombres que repiten las olas a todo aquel que sabe interpretar su lenguaje, cuando juegan, cuando cantan, cuando rugen o simplemente cuando callan...

RECENSIONES*



En *Rivista Marittima* de la Marina Militar Italiana, de agosto-septiembre de 1990, en su sección "Qué cosa escriben los otros" se comentan dos artículos publicados en *Revista de Marina* N° 2/1990.

* * *

El primer comentario se refiere al artículo "Ruido a bordo", de nuestro colaborador Capitán de Corbeta Sr. Moisés Fernández Valdebenito, del cual *Rivista Marittima* transcribe los siguientes párrafos:

"El ruido a bordo de un buque presenta características muy particulares, que lo hacen completamente distinto al que se produce en la industria terrestre. A bordo, los ruidos repercuten en la salud del personal en forma muy especial ya que, aunque sean aislados por compartimientos cerrados, igual se transmiten a otros sectores del buque transformados en ruidos menos inten-

* Bajo este título se presenta comentarios sobre artículos publicados en otras revistas y/o referencias a revisiones sobre artículos aparecidos en *Revista de Marina*.

sos o en vibraciones de baja frecuencia. Por esta razón es necesario tomar medidas de control con un criterio absolutamente distinto que el que se aplica en instalaciones terrestres.

Al desarrollar este tema se ha querido enfatizar tres etapas del control de ruido; éstas son: Identificación de las zonas de alto ruido, medición y análisis de los datos registrados y proposición de medidas de protección y control.

Con este método es posible formarse una idea clara del problema del ruido a bordo y poder enfrentarlo con técnicas adecuadas.

Por último, existe la satisfacción de que con las aplicaciones de estos métodos de estudio del ruido a bordo, toda la tripulación de un buque adoptará una actitud mucho más positiva frente a este problema, lo que en definitiva ayudará a desarrollar una conciencia antirruído y una actitud preventiva frente a la contaminación acústica".

* * *

"Chile, país marítimo y tricontinental", de nuestro colaborador Capitán de Navío Sr. Renato Valenzuela Ugarte, es el otro artículo comentado y del que *Rivista Marittima* reproduce los siguientes párrafos:

"Desde el punto de vista del factor físico pareciera ser que existe una conciencia nacional de la calidad de Chile como país marítimo. Por las excepcionales condiciones de alejamiento de Chile de los centros de poder y consumo mundiales y debido a que la vinculación con ellos se logra preferentemente por la utilización masiva de la vía marítima, no es aventurado asegurar que Chile asuma una alta condición de país insular, lo que se manifiesta más claramente cuando se analiza el grado de dependencia de la economía nacional de las líneas de comunicación marítima de ultramar, lo que ha quedado en evidencia, sin lugar a dudas, durante los últimos años.

Derivado de lo anterior, la categoría de país tricontinental con territorio y posesiones en el continente sudamericano, en la Antártica y en isla de Pascua acentúan la condición geográfica esencialmente marítimo-insular de Chile.

Sin embargo, lo medular de la esencia de Chile como país de destino marítimo insular no radica en la definición de su calidad de tal, sino en cómo se va a aprovechar en el futuro inmediato el vasto campo anacional que constituye el océano Pacífico".

INFORMACIONES*

● CIENCIAS

PROBLEMAS CONTEMPORANEOS EN BIOETICA

Esta obra constituye una interesante reflexión acerca del poder que las ciencias biológicas y médicas le han otorgado al hombre sobre sí mismo y la necesidad de que éste sea utilizado para dignificar a la persona humana.

Manuel Lavados M., Juan Ignacio Monge E., Carlos Quintana V. y Alejandro Serani M., editores, Ediciones Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, 1990, 369 pp., \$ 5.500.

LOS SECRETOS DE LAS PLANTAS

Ilustrado con hermosas fotografías de flores, frutos, semillas, hojas y raíces, el libro presenta el

fascinante mundo de las plantas, describiendo las diversas etapas de desarrollo, la anatomía y la historia de estos vegetales.

David Burnie, Biblioteca Visual Altea, Madrid, 1990, 63 pp., \$ 6.840.

● HISTORIA

FRANCIA EN LOS TIEMPOS DE LA REVOLUCION (1789-1795)

A través de las numerosas transformaciones que experimentaron las costumbres de los parisinos, el autor revela en esta obra un aspecto poco conocido de la Revolución Francesa: La vida cotidiana de sus protagonistas.

* Relación de obras en venta en las librerías del país, que abarca un amplio espectro dentro del área general de interés que cubre *Revista de Marina*. El valor indicado corresponde a información obtenida por dicha revista para orientar a sus lectores, pero no es necesariamente el que pueden encontrar en su librería predilecta.